

**Лалан Мари Людовик**

**Исследование о греческом огне и о  
введении пороха в Европе**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3  
ББК 84-4  
М26

М26      **Мари Людовик Л.**  
Исследование о греческом огне и о введении пороха в Европе / Лалан Мари Людовик – М.:  
Книга по Требованию, 2023. – 113 с.

**ISBN 978-5-519-92357-6**

**ISBN 978-5-519-92357-6**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2023  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



# ПРЕДИСЛОВІЕ

КЪ ПЕРЕВОДУ.

=

Новѣйшія открытія о Греческомъ огнѣ бросаютъ новый свѣтъ на начало исторіи артиллеріи. Въ этомъ отношеніи сочиненіе Лаланна имѣетъ весьма большое достоинство: оно не только объясняетъ сущность дѣйствія Греческаго огня, но и указываетъ на весьма близкое сходство его съ порохомъ. Г. Лаланнъ удовлетворительно разрѣшилъ загадку, надъ которою задумывался всякій, кто зани-

мался изученіемъ исторіи артиллеріи. Чудныя дѣйствія Греческаго огня тѣмъ болѣе поражали воображеніе, что секретъ приготовленія его считали потеряннымъ навсегда. Въ сочиненіи Лаланна поднята эта завѣса тщательнымъ разборомъ достовѣрныхъ документовъ и появленіе этой книги на Русскомъ языкѣ, вѣроятно не будетъ бесполезно.

Чтобы еще болѣе пояснить образъ дѣйствія Греческимъ огнемъ и другими зажигательными составами, до появленія артиллеріи, я счелъ не лишнимъ приложить къ переводу нѣсколько рисунковъ, почерпнутыхъ изъ исторіи артиллеріи, составленной гг. Рено и Фаве и напечатанной въ Парижѣ въ 1845 году. Эти рисунки (кромѣ принадлежащихъ пиротехніямъ Бирингочіо и Лоррена и за-

пискамъ Амію о военномъ искусствѣ Китайцевъ) взяты изъ двухъ рукописей—Арабской и Латинской, хранящихся въ Парижской Королевской библіотекѣ. Первую рукопись составилъ Аравитянинъ Неджмъ еддинъ-Гассанъ Алрамахъ, по прозванію Алагдабъ (въ концѣ XIII столѣтія), а другая, неизвѣстнаго автора, получена изъ Константинопольскаго серая, чрезъ посредство Италіанскаго ренегата. По мнѣнію Рено и Фаве, эта послѣдняя рукопись относится къ концу XIV столѣтія.

---



**ИЗСЛѢДОВАНИЕ**  
•  
**ГРЕЧЕСКОМЪ ОГНѢ**

II  
**О ВВЕДЕНИИ ПОРОХА ВЪ ЕВРОПѢ.**

---

Non oportet nos adhrerere omnibus  
quæ audimus et legimus sed examinare  
debemus districtissime sententias majo-  
rum, ut addamus quæ eis defuerunt et  
corrigamus quæ errata sunt, cum omni  
tamen modestia et excusatione.

ROGER BACON, *Opus majus.*

**ВВЕДЕНИЕ.**

Въ военной исторіи среднихъ вѣковъ есть вопросъ,  
до сихъ поръ удовлетворительно неразрѣшенный, пе-  
рзирали на важность его при изученіи военного иску-  
ства того времени. Говоримъ о Греческомъ огнѣ

Новѣйшіе историки не только не объяснили этого вопроса, но еще болѣе запутали и затемнили его. Трудно представить себѣ до какой степени они пренебрегали или худо истолковывали источники и документы, которые имъ слѣдовало принимать за основаніе. Такимъ образомъ, вмѣсто того, чтобы основываться на историкахъ Византійскихъ, они предпочитали почерпать свѣдѣнія у Латинскихъ лѣтописцевъ,—монаховъ невѣжественныхъ и легковѣрныхъ, которые внутри своихъ монастырей описывали происшествія, совершавшіяся задолго до ихъ вѣка, далеко отъ ихъ страны и извѣстныя имъ только по ложнымъ слухамъ. Въ подтвержденіе сказаннаго нами приведемъ нѣкоторые извлеченія изъ сочиненій, изданныхъ въ Англіи, Германіи и Франціи, во второй половинѣ послѣдняго столѣтія; не будемъ восходить выше, для избѣжанія скучныхъ повтореній.

Вотъ что говоритъ Гиббонъ (1): «Изъ смѣшенія нефти, сѣры и сосновой смолы, производящаго густой дымъ съ трескомъ, выходило сильное и продол-

---

(1) Traduction, revue par M. Guizot (1828), t. X. c. 52 p. 356.

«жгительное пламя, которое не только поднималось  
«вверхъ, но жгло по сторонамъ и внизъ. Его нельзя  
«было погасить водою: напротивъ того, она еще болѣе  
«усиливала его дѣйствіе.... Только пескомъ, уриною и  
«уксусомъ можно было уменьшить свирѣпость этого  
«страшнаго средства. Его лили со стѣпъ изъ боль-  
«шихъ котловъ; его бросали въ каменныхъ и капе-  
«ныхъ желѣзныхъ ядрахъ (пустыхъ), или на стрѣлахъ  
«и дротикахъ, обернутыхъ льномъ и паклею, напп-  
«тавшими горючимъ масломъ.»

Почти тоже самое находимъ въ одной энциклопедіи,  
изданной въ Лондонѣ въ 1834 году (1): «Греческій  
«огонь есть родъ фейерверочнаго огня, который въ  
«водѣ горитъ еще съ большою силою, нежели на воз-  
«духъ.... Его можно было гасить только уксусомъ,  
«смѣшаннымъ съ пескомъ и уриною.... Его лили съ  
«высоты стѣпъ, изъ широкихъ котловъ, или бросали  
«въ каменныхъ ядрахъ каменныхъ или желѣзныхъ;  
«также на стрѣлахъ и дротикахъ, обернутыхъ льномъ,

---

(1) *The London Encyclopædia, or universal Dictionary of arts, sciences and literature.* London 1834, t. IX. p. 247.

«сильно напитапнымъ горючимъ масломъ.... Чаше  
«всего бросали его сквозь длинныя мѣдныя трубки,  
«которыя помѣщали на корабельныхъ носяхъ и пр.»

У Нѣмецкихъ авторовъ описанія не различествуютъ  
съ двумя предѣдущими: «Греческій огонь (1) былъ  
«жидкое тѣло, легко воспламенявшееся самою собою  
«и неугасимое водою, которая придавала ему новую  
«силу. Уксусъ, песокъ, урина и даже масло, были  
«единственныя средства, которыми его можно было  
«погасить.» Въ энциклопедіи, вышедшей въ ближай-  
шее къ намъ время (2), находимъ: «Его употребляли  
«различнымъ образомъ для зажиганія сгарасмыхъ ве-  
«ществъ, и тогда они даже въ водѣ горѣли; или, съ  
«помощію его бросали изъ желѣзныхъ или мѣдныхъ  
«трубъ каменныя ядра.»

Повѣствованія Французскихъ историковъ носятъ от-  
печатокъ того же преувеличенія и заблужденія. Если

---

(1) *Deutsche Encyclopædie von einer Gesellschaft Gelehrten.*  
1784, IX, B. s. 866.

(2) *Encyclopædisches Wörterbuch.* Altenburg, 1827, t. VIII, p. 582

вѣрить Лебо (1), то «Греческій огонь горѣлъ въ по-  
«дѣ.... Онъ пожиралъ все: ни камни, ни самое желѣ-  
«зо, не могли ему противостоять. Посредствомъ ар-  
«балетовъ или большихъ баллетъ бросали его въ  
«чрезвычайномъ количествѣ; съ блескомъ молніи и съ  
«трескомъ грома летѣлъ онъ по воздуху и сожигалъ  
«съ ужаснымъ шумомъ баталіоны, цѣлыя зданія и  
«корабли.» Другой авторъ (2) говоритъ: «Это было  
«смѣшеніе горючихъ веществъ, копъ пламя не могло  
«быть погашено водою; водолазы прикрѣпляли его къ  
«корабельнымъ клямъ.... и, кажется, что это изобрѣ-  
«ченіе отерочило на нѣсколько вѣковъ паденіе Восточ-  
«ной Имперіи.» Мишо, (3) Мишеле (4) и наконецъ Либ-

---

(1) Lebeau, *Hist. du Bas-Empire*, t. XIII, p. 103.

(2) *Biog universelle, art. Callinique*, t. VI, p. 551.

(3) «Этотъ огонь, искусно брошенный, пожиралъ корабли, войновъ и ихъ оружіе; онъ былъ подобенъ небесной молніи и ни что не могло остановить его разрушительнаго дѣйствія. Даже волны морскія, не только не гасили его, но еще удвоивали его ярость» (Michaud, *Hist. des croisades* 1828, t. III, p. 223).

(4) «Христиане весьма много терпѣли отъ дѣйствія Греческаго огня, брасаемаго Сарацинами, которые сожигали ихъ въ

ря <sup>(1)</sup>, только повторяли идеи и выраженія предшествовавшихъ имъ авторовъ.

Все были увѣрены, что секретъ Греческаго огня потеряны и потому часто старались придумать составъ подобный тому, которому приписывались столь страшныя дѣйствія. Слѣдствіемъ этихъ домогательствъ были, во Франціи, открытія, дѣйствительныя или мнимыя, но всегда темныя, какъ открытіе Дюпре <sup>(2)</sup> и

---

ихъ латахъ, и небыло никакого спасенія.» (Michelet *Hist. de France*. t. II, p. 517.

(1) «Греческаго огня было нѣсколько сортовъ; такъ напримѣръ былъ жидкій Греческій огонь, который бросали посредствомъ трубки, имѣвшей видъ сифона, а Аравитяне употребляли его въ твердомъ видѣ, дѣлая изъ него ядра... Говорятъ даже, что его можно было гасить только пескомъ или укусомъ. Баронъ Тенаръ замѣчаетъ, что укусы, въ этомъ отношеніи, не могъ быть дѣйствительныѣ воды; но весьма похвально, что нѣсколько значительную массу удобозагорающихся предметовъ трудно погасить водою: сюда можно отнести смѣсь древесной смолы, древесныхъ опилокъ и другихъ легкихъ веществъ.» (*Rapport à M de Salvandy sur les travaux du comité historique des sciences*; séance du 5. decembre 1838 p. 4).

(2) По случаю этого открытія, которое было куплено Людовикомъ XV у изобрѣтателя, въ одномъ сочиненіи сказано: